

# ZAKON

## O RATIFIKACIJI KONVENCIJE UJEDINJENIH NACIJA PROTIV NEZAKONITOG PROMETA OPOJNIH DROGA I PSIHOTROPNIH SUPSTANCI

*("Sl. list SFRJ - Međunarodni ugovori", br. 14/90)*

### ČLAN 1

Ratifikuje se Konvencija Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci, usvojena u Beču 19. decembra 1988. godine, u originalu na arapskom, engleskom, francuskom, kineskom, ruskom i španskom jeziku.

### ČLAN 2

Tekst Konvencije u originalu na engleskom i prevodu na srpskohrvatskom jeziku glasi:

#### KONVENCIJA UJEDINJENIH NACIJA PROTIV NEZAKONITOG PROMETA OPOJNIH DROGA I PSIHOTROPSKIH SUPSTANCI

Usvojena na 6. plenarnom zasjedanju Konferencije, 19. decembra 1988. godine

Strane potpisnice ove konvencije

Duboko zabrinute veličinom i rastom nezakonite proizvodnje, tražnje i prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci koje predstavljaju ozbiljnu opasnost za zdravlje i dobrobit ljudskih bića i negativno utiču na privredne, kulturne i političke temelje društva,

Takođe duboko zabrinute stalnim sve većim prodiranjem nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci u razne socijalne grupe, a posebno činjenicom da se u mnogim delovima sveta deca koriste kao nezakoniti potrošači droga i za svrhe nezakonite proizvodnje, distribucije i trgovine opojnim drogama i psihotropnim supstancama, što povlači neprocenjivu opasnost,

Uočavajući veze između nezakonitog prometa i drugih organizovanih kriminalnih aktivnosti koje podrivaju legitimne ekonomije i ugrožavaju stabilnost, bezbednost i suverenitet država,

Konstatujući da je nezakonit promet međunarodna kriminalna delatnost čije suzbijanje zahteva neodložnu pažnju i najviši prioritet,

Svesne da nezakoniti promet donosi veliku finansijsku dobit i bogatstvo koje omogućava transnacionalnim organizacijama kriminalaca da uđu u strukture vlasti, legitimnog poslovnog i finansijskog sveta i društva na svim nivoima i da ih kvare i korumpiraju,

Rešene da lica koja se bave nezakonitim prometom liše dobiti ostvarene njihovom kriminalnom delatnošću i time uklone glavni podsticaj za takvu delatnost,

U želji da iskorene uzroke problema zloupotrebe opojnih droga i psihotropnih supstanci, uključujući i nezakonitu tražnju za takvim drogama i supstancama i ogromne profite stečene nezakonitim prometom,

Smatrajući da su neophodne mere za praćenje određenih supstanci, uključujući prekuzore, hemikalije i rastvarače koji se koriste u proizvodnji opojnih droga i psihotropnih supstanci, čija dostupnost je povećala tajnu proizvodnju takvih droga i supstanci,

Rešene da poboljšaju međunarodnu saradnju na suzbijanju nezakonitog prometa morem,

Priznajući da je iskorenjivanje nezakonitog prometa kolektivna odgovornost svih država i da je, u tom cilju, neophodna koordinirana akcija u okviru međunarodne saradnje,

Potvrđujući nadležnost Ujedinjenih nacija u oblasti kontrole opojnih droga i psihotropnih supstanci i u želji da međunarodni organi koji se bave takvom kontrolom budu u okviru ove organizacije,

Ponovo potvrđujući rukovodeće principe postojećih sporazuma u oblasti opojnih droga i psihotropnih supstanci i sistem kontrole koji one otelotvoruju,

Priznajući potrebu da se ojačaju i dopune mere predviđene Jedinstvenom konvencijom o opojnim drogama iz 1961. godine i tom konvencijom izmenjenim Protokolom iz 1972. o izmenama Jedinstvene konvencije o opojnim drogama 1961. i Konvencijom o psihotropnim supstancama iz 1971, radi suprotstavljanja veličini i obimu nezakonitog prometa i njegovim teškim posledicama,

Takođe priznajući značaj jačanja i povećanja efikasnih zakonskih sredstava za međunarodnu saradnju u oblasti krivičnog prava na suzbijanju međunarodnih kriminalnih aktivnosti nezakonitog prometa,

U želji da zaključe sveobuhvatnu, efikasnu i operativnu međunarodnu konvenciju koja je konkretno uperena protiv nezakonitog prometa i koja uzima u obzir različite aspekte ovog problema u celini, naročito one aspekte koji nisu predviđeni postojećim sporazumima u oblasti opojnih droga i psihotropnih supstanci,

Dogovorile su se o sledećem:

## **Član 1**

### **DEFINICIJE**

Osim ako je drukčije izričito rečeno, ili ako kontekst drukčije zahteva, navedene definicije u ovoj konvenciji imaju sledeća značenja:

- (a) "Odbor" označava Međunarodni odbor za kontrolu opojnih droga, osnovan Jedinštvnom konvencijom o opojnim drogama iz 1961. godine i tom konvencijom izmenjenom Protokolom iz 1972. o izmeni Jedinštvene konvencije o opojnim drogama iz 1961. godine;
- (b) "biljka kanabis" označava svaku biljku iz roda Cannabis;
- (c) "žbun koke" označava biljku bilo koje vrste iz roda Erythroxylon;
- (d) "komercijalni prevoznik" označava bilo koje lice ili bilo koje javno, privatno ili drugo telo koje se bavi prevozom lica, robe ili pošte za novčanu naknadu, iznajmljivanjem ili za drugu vrstu naknade;
- (e) "komisija" označava Komisiju za opojne droge Ekonomsko-socijalnog saveta Ujedinjenih nacija;
- (f) "zaplena", koja uključuje oduzimanje gde je ono primenjivo, označava trajno lišenje svojine nalogom suda ili drugog nadležnog organa;
- (g) "kontrolisana isporuka" označava tehniku istrage kojom se nezakonitim ili sumnjivim pošiljkama narkotika, psihotropnih supstanci, supstanci iz Tabele I i Tabele II datih uz ovu konvenciju ili supstanci koje ih zamenjuju, dozvoljava da nastave put, pređu preko teritorije ili uđu na teritoriju jedne zemlje ili više zemalja, uz znanje i pod nadzorom njihovih nadležnih organa, radi identifikacije lica umešanih u činjenje prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 2 Konvencije;
- (h) "Konvencija iz 1961. godine" označava Jedinštvnu konvenciju o opojnim drogama iz 1961. godine;
- (i) "Izmenjena Konvencija iz 1961. godine" označava Jedinštvnu konvenciju o opojnim drogama iz 1961. godine izmenjenu Protokolom iz 1972. o izmenama Jedinštvene konvencije o opojnim drogama iz 1961. godine;
- (j) "Konvencija iz 1971. godine" označava Konvenciju o psihotropnim supstancama iz 1971. godine;
- (k) "Savet" označava Ekonomski i društveni savet Ujedinjenih nacija;
- (l) "zamrzavanje" ili "oduzimanje" označava privremenu zabranu transfera, konverzije, raspolaganja ili kretanja svojine ili privremeno preuzimanje nadzora ili kontrole nad svojinom na osnovu naloga koji je izdao sud ili drugi nadležni organ;
- (m) "nezakoniti promet" označava prekršaje iznete u članu 3 st. 1 i 2 ove konvencije;
- (n) "opojna droga" označava svaku supstancu, prirodnu ili sintetičku, navedenu u tabelama I i II Jedinštvene konvencije o opojnim drogama iz 1961. godine, kao i u Konvenciji izmenjenoj Protokolom iz 1972. o izmenama Jedinštvene konvencije o opojnim drogama iz 1961. godine;
- (o) "opijumski mak" označava biljku iz vrste Papaver somniferum L;

(p) "prihod" označava svaku svojinu stečenu ili dobijenu, neposredno ili posredno, činjenjem prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1;

(q) "svojina" označava imovinu ili aktivu bilo koje vrste, preduzeća ili dr. pokretnu ili nepokretnu, materijalnu ili nematerijalnu, i pravna dokumenta ili instrumente koji svedoče o pravu svojine na/ili interes za takvu imovinu ili aktivu;

(r) "psihotropna supstanca" označava svaku supstancu, prirodnu ili sintetičku, ili svaku prirodnu materiju navedenu u tabelama I, II, III i IV Konvencije o psihotropnim supstancama iz 1971. godine;

(s) "generalni sekretar" označava generalnog sekretara Ujedinjenih nacija;

(t) "Tabela I" i "Tabela II" označava odgovarajuće numerisane liste supstanci datih uz ovu konvenciju, koje se povremeno menjaju i dopunjavaju u skladu sa članom 12;

(u) "tranzitna država" označava državu preko čije teritorije se kreću nezakonite opojne droge i psihotropne supstance i supstance navedene u Tabeli I i Tabeli II, a koja nije ni mesto njihovog porekla ni mesto krajnjeg opredeljenja.

## **Član 2**

### **OBUHVAT KONVENCIJE**

1. Svrha ove konvencije je da unapredi saradnju među stranama potpisnicama tako da mogu efikasnije da se bore protiv raznih aspekata nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci koji ima međunarodnu dimenziju. U izvršavanju svojih obaveza po ovoj konvenciji, strane potpisnice će preduzimati neophodne mere, uključujući zakonske i administrativne, u skladu sa osnovnim normama pravnih sistema svojih država.
2. Strane potpisnice će izvršavati svoje obaveze po ovoj konvenciji na način koji je u skladu sa principima suvereniteta, jednakosti i teritorijalnog integriteta država, kao i nemešanja u unutrašnja pitanja drugih država.
3. Ni jedna strana potpisnica neće na teritoriji druge strane potpisnice preduzimati izvršenje jurisdikcije ili funkcija koje su isključivo rezervisane za nadležne organe druge strane potpisnice, utvrđene njenim zakonima.

## **Član 3**

### **PREKRŠAJI I SANKCIJE**

1. Svaka strana potpisnica usvojiće neophodne mere da se kao krivični prekršaji po njenom zakonu, kad se čine namerno, utvrde:

(a) (i) proizvodnja, prerada, ekstrakcija, priprema, ponuda, ponuda za prodaju, distribucija, prodaja, isporuka pod bilo kojim uslovima, posredovanje, slanje, slanje u tranzitu, transport, uvoz ili izvoz bilo koje opojne droge ili bilo koje psihotropne supstance suprotno odredbama

Konvencije iz 1961. godine, izmenjene Konvencije iz 1961. godine ili Konvencije iz 1971. godine;

(ii) uzgoj opijumskog maka, žbunova koke ili biljke kanabis za svrhe proizvodnje opojnih droga suprotno odredbama Konvencije iz 1961. godine i izmenjene Konvencije iz 1961. godine;

(iii) posedovanje ili kupovina opojnih droga ili psihotropnih supstanci za svrhe bilo koje od aktivnosti nabrojanih u prethodnom podstavu (i);

(iv) proizvodnja, transport ili distribucija opreme, materijala ili supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II, sa znanjem da će se koristiti u/za nezakoniti uzgoj, proizvodnju ili preradu opojnih droga ili psihotropnih supstanci;

(v) organizovanje, upravljanje ili finansiranje bilo kog od prekršaja nabrojanih u prethodnim podstavovima (i), (ii), (iii) ili (iv);

(b) (i) konvencija ili transfer svojine, uz znanje da je takva svojina stečena na osnovu jednog ili više prekršaja u skladu sa podstavom (a) ovog stava, ili na osnovu učešća u takvom prekršaju ili prekršajima, za svrhe skrivanja ili prikriivanja nezakonitog porekla svojine ili pomaganja nekom licu koje je umešano u počinjenje takvog ili takvih prekršaja da bi izbeglo zakonske posledice svojih dela;

(ii) skrivanje ili prikriivanje prave prirode, izvora, mesta, raspolaganja, kretanja, prava u vezi sa svojinom, ili nad svojinom, uz znanje da je takva svojina stečena na osnovu jednog ili više prekršaja utvrđenih u skladu sa podstavom (a) ovog stava ili učešćem u jednom ili više takvih prekršaja.

(c) Zavisno od ustavnih načela i osnovnih koncepcija svog pravnog sistema:

(i) sticanje, posedovanje ili korišćenje svojine, sa znanjem, u vreme prijema, da je takva svojina stečena na osnovu jednog ili više prekršaja utvrđenih u skladu sa podstavom (a) ovog stava ili učešćem u takvom prekršaju ili prekršajima;

(ii) posedovanjem opreme ili materijala ili supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II, sa znanjem da se oni koriste ili će se koristiti u/za nezakoniti uzgoj, proizvodnju ili preradu opojnih droga ili psihotropnih supstanci;

(iii) javno podsticanje ili navođenje drugih, na bilo koji način, da počine bilo koji od prekršaja utvrđenih u skladu sa ovim članom ili da nezakonito koriste opojne droge ili psihotropne supstance;

(iv) učestvovanje, udruživanje ili zavera, radi počinjenja, pokušaja da se počini i pomogne, podstiče, olakša i savetuje o počinjenju bilo kog od prekršaja utvrđenih u skladu sa ovim članom.

2. Zavisno od svojih ustavnih načela i osnovnih koncepcija svog pravnog sistema, svaka strana potpisnica će usvojiti neophodne mere da se kao krivični prekršaji po njenom domaćem zakonu, kad se počine namerno, utvrde posedovanje, kupovina ili gajenje opojnih droga ili psihotropnih

supstanci za ličnu potrošnju suprotno odredbama Konvencije iz 1961. godine, izmenjene Konvencije iz 1961. ili Konvencije iz 1971. godine.

3. Zaključak o znanju, nameri ili svrsi potrebnoj kao elemenat prekršaja istaknut u stavu 1 ovog člana može se izvesti iz objektivnih činjeničnih okolnosti.

4. (a) Svaka strana potpisnica će činjenje prekršaja utvrđenih u skladu sa stavom 1 ovog člana podvrgnuti sankcijama kojima se uzima u obzir teška priroda tih prekršaja, kao što su zatvor ili drugi vidovi lišavanja slobode, novčane sankcije i zaplena.

(b) Strane potpisnice, pored osude ili kazne, mogu predvideti da se za prekršaj utvrđen u skladu sa stavom 1 ovog člana prekršilac podvrgne merama kao što su lečenje, edukacija, nega posle lečenja, rehabilitacija ili socijalna reintegracija.

(c) Bez obzira na prethodne stavove, u odgovarajućim slučajevima manjeg značaja, strane potpisnice mogu, kao alternativu osudi ili kazni, predvideti mere kao što su edukacija, rehabilitacija ili socijalna reintegracija, a kad je prekršilac narkoman, lečenje i negu posle lečenja.

(d) Strane potpisnice mogu, kao alternativu osudi ili kazni ili pored osude ili kazne za prekršaj utvrđen u skladu sa stavom 2 ovog člana, predvideti mere za lečenje, edukaciju, negu posle lečenja, rehabilitaciju ili socijalnu reintegraciju prekršioca.

5. Strane potpisnice će obezbediti da njihovi sudovi i drugi nadležni organi koji imaju jurisdikciju uzmu u obzir činjenične okolnosti koje činjenje prekršaja utvrđenih u skladu sa stavom 1 ovog člana čine posebno ozbiljnim, kao što su:

(a) umešanost u prekršaj organizovane grupe kriminalaca kojoj prekršilac pripada;

(b) umešanost prekršioca u druge međunarodne organizovane kriminalne aktivnosti;

(c) umešanost prekršioca u druge nezakonite radnje omogućene činjenjem prekršaja;

(d) upotreba nasilja ili vatrenog oružja od strane prekršioca;

(e) činjenica da je prekršilac zaposlen u jednoj službi i da postoji veza između prekršaja i službe koja je u pitanju;

(f) viktimizacija ili korišćenje maloletnika;

(g) činjenica da je prekršaj počinjen u kaznenoj instituciji, u instituciji za prevaspitanje, u objektu društvene službe ili u njihovoj neposrednoj blizini, ili na drugim mestima na koja školska deca, đaci i studenti odlaze radi sticanja obrazovanja, sportskih i društvenih aktivnosti;

(h) prethodno osuđivanje, naročito zbog sličnih prekršaja, u zemlji ili inostranstvu, u meri u kojoj to dozvoljava domaći zakon strane potpisnice.

6. Strane potpisnice će nastojati da obezbede da se sve diskreciona zakonska ovlašćenja po osnovu njihovog domaćeg zakona koja se odnose na gonjenje lica zbog prekršaja utvrđenih u

skladu sa ovim članom izvrše tako da se maksimizira delotvornost zakonskih mera u vezi sa tim prekršajima i uz puno poštovanje potrebe da se spreči činjenje takvih prekršaja.

7. Strane potpisnice će obezbediti da njihovi sudovi ili drugi nadležni organi imaju u vidu ozbiljnu prirodu prekršaja nabrojanih u stavu 1 ovog člana i okolnosti nabrojanih u stavu 5 ovog člana kada razmatraju mogućnost prevremenog ili uslovnog puštanja na slobodu lica osuđenih za takve prekršaje.

8. Svaka strana potpisnica će, po potrebi, na osnovu svog zakona, utvrditi dug rok zastarelosti za pokretanje postupka zbog bilo kog prekršaja utvrđenog u skladu sa stavom 1 ovog člana i duži rok za slučajeve kad je navodni prekršilac izbegao izvršenje pravde.

9. Svaka strana potpisnica će preduzeti odgovarajuće mere, u skladu sa svojim pravnim sistemom, da obezbedi da lice optuženo ili osuđeno zbog prekršaja utvrđenog u skladu sa stavom 1 ovog člana, koje se nađe na njenoj teritoriji, bude prisutno na neophodnom krivičnom postupku.

10. Za svrhe saradnje između strana potpisnica po ovoj konvenciji, uključujući posebno saradnju po čl. 5, 6, 7 i 9 prekršaji utvrđeni u skladu sa ovim članom neće se smatrati fiskalnim prekršajima niti političkim prekršajima, niti će se smatrati politički motivisanim, a to neće prejudicirati ustavna ograničenja i osnovni domaći zakon strana potpisnica.

11. Ništa sadržajno u ovom članu neće uticati na princip da su opis prekršaja i zakonska odbrana za prekršaj rezervisani za zakon strane potpisnice i da će takvi prekršaji biti gonjeni i kažnjavani u skladu sa tim zakonom.

## Član 4

### JURISDIKCIJA

1. Svaka strana potpisnica:

(a) preduzimaće neophodne mere za uspostavljanje svoje jurisdikcije nad prekršajima koje je utvrdila u skladu sa članom 3 stav 1 kada je:

(i) prekršaj počinjen na njenoj teritoriji;

(ii) prekršaj počinjen na brodu koji plovi pod njenom zastavom ili u avionu koji je registrovan po njenim zakonima u vreme kad je prekršaj počinjen;

(b) može preduzeti neophodne mere za uspostavljanje svoje jurisdikcije nad prekršajima koje je utvrdila u skladu sa članom 3 stav 1 kada je:

(i) prekršaj počinio neki od njenih državljana ili lice koje ima povremeno mesto boravka na njenoj teritoriji;

(ii) prekršaj počinjen na brodu u vezi s kojim ta strana potpisnica ima ovlašćenje da preduzme odgovarajuće mere shodno članu 17, s tim što će se takva jurisdikcija izvršiti samo na osnovu sporazuma ili aranžmana pomenutih u st. 4 i 9 tog člana;

(iii) prekršaj jedan od onih koji su utvrđeni u skladu sa članom 3 stav 1 podstav (c) (iv) i počinjen je van njene teritorije radi činjenja, na njenoj teritoriji, prekršaja u skladu sa članom 3 stav 1.

2. Svaka strana potpisnica:

(a) takođe će preduzimati neophodne mere za uspostavljanje njene jurisdikcije nad prekršajima koje je utvrdila u skladu sa članom 3 stav 1 kada je navodni prekršilac prisutan na njenoj teritoriji i ona ga ne izruči drugoj strani potpisnici po sledećoj osnovi:

(i) da je prekršaj počinio na njenoj teritoriji ili na brodu koji plovi pod njenom zastavom ili u avionu koji je bio registrovan po njenom zakonu u vreme kada je prekršaj počinjen; ili

(ii) da je prekršaj počinio jedan od njenih državljana;

(b) takođe može preduzimati neophodne mere za uspostavljanje njene jurisdikcije nad prekršajima koje je utvrdila u skladu sa članom 3 stav 1 kada je navodni prekršilac prisutan na njenoj teritoriji a ona ga ne izruči drugoj strani potpisnici.

3. Ova konvencija ne isključuje izvršenje bilo koje krivične jurisdikcije koju strana potpisnica utvrdi u skladu sa svojim zakonom.

## Član 5

### ZAPLENA

1. Svaka strana potpisnica će usvojiti neophodne mere da bi se omogućila zaplena:

(a) prihoda koji potiče od prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1, ili svojine čija vrednost odgovara vrednosti takve dobiti;

(b) opojnih droga i psihotropnih supstanci, materijala i opreme ili drugih instrumentarijuma korišćenih ili namenjenih korišćenju na bilo koji način u prekršajima utvrđenim u skladu sa članom 3 stav 1.

2. Svaka strana potpisnica usvojiće i neophodne mere da se njenim nadležnim organima omogući da identifikuju, otkriju, zamrznu ili zaplene dobit, svojinu, instrumentarijume ili bilo koje druge predmete pomenute u stavu 1 ovog člana, radi konačne zaplene.

3. Radi sprovođenja mera navedenih u ovom članu, svaka strana potpisnica će ovlastiti svoje sudove ili druge nadležne organe da nalože da bankarska, finansijska ili komercijalna evidencija budu stavljene na raspolaganje ili zaplenjene. Strana potpisnica neće odbiti da deluje po odredbama ovog stava iz razloga bankarske tajne.

4. (a) Shodno zahtevu koji prema ovom članu postavi druga strana potpisnica koja ima jurisdikciju nad prekršajem utvrđenim u skladu sa članom 3 stav 1, strana potpisnica na čijoj teritoriji se nalaze dobit, svojina, instrumentarijumi ili bilo koji drugi predmeti navedeni u stavu 1 ovog člana:



(i) podneće zahtev svojim nadležnim organima za dobijanje naloga za zaplenu i, ako odbije taj nalog, izvršiće ga; ili

(ii) podneće svojim nadležnim organima, radi njegovog izvršenja u traženoj meri, nalog za zaplenu koji izdaje strana molilja u skladu sa stavom 1 ovog člana, ako se on odnosi na dobit, svojinu, instrumentarijume ili neke druge predmete navedene u stavu 1 koji se nalaze na teritoriji zamoljene strane potpisnice.

(b) Shodno zahtevu koji u skladu sa ovim članom postavi neka druga strana potpisnica koja ima jurisdikciju nad prekršajem utvrđenim u skladu sa članom 3 stav 1, zamoljena strana potpisnica će preduzeti mere za identifikovanje, traganje i zamrzavanje ili oduzimanje dobiti, svojine, instrumentarijuma ili bilo čega drugog iz stava 1 ovog člana radi konačne zaplene koju će naložiti strana molilja ili, shodno zahtevu prema podstavu (a) ovog stava, zamoljena strana.

(c) Odluke i akcije predviđene podstavovima (a) i (b) ovog stava preduzeće zamoljena strana, u skladu sa odredbama i zavisno od odredaba svog zakona, svojih proceduralnih pravila i bilo kog bilateralnog ili multilateralnog ugovora, sporazuma ili aranžmana kojim se obavezuje prema strani molilji.

(d) Odredbe člana 7, st. 6 i 19, primenjive su *mutatis mutandis*. Pored informacija navedenih u članu 7 stav 10, zahtevi postavljeni shodno ovom članu sadržaće sledeće:

(i) u slučaju zahteva koji se odnose na podstav (a) (i) ovog stava - opis svojine koja će biti zaplenjena i činjenično stanje na koje se oslanja zemlja molilja dovoljno da zamoljenoj strani omogući da traži nalog prema svom zakonu;

(ii) u slučaju zahteva koji se odnosi na podstav (a) (ii) - pravno prihvatljivu kopiju naloga o zaplenu koji je izdala strana molilja, a na kom je zahtev zasnovan, činjenično stanje i informacije o meri do koje se zahteva izvršenje naloga;

(iii) u slučaju zahteva koji se odnosi na podstav (b) - činjenično stanje na koje se oslanja strana molilja i opis traženih akcija.

(e) Svaka strana potpisnica će generalnom sekretaru dostaviti tekst svih svojih zakona i propisa kojima se ovaj stav stavlja na snagu i tekst svih naknadnih izmena takvih zakona i propisa.

(f) Ako neka strana potpisnica izabere da preduzimanje mera pomenutih i podstavovima (a) i (b) ovog stava uslovi postojanjem relevantnog ugovora, ta strana potpisnica će ovu konvenciju smatrati neophodnom i dovoljnom ugovornom osnovom.

(g) Strane potpisnice će nastojati da zaključe bilateralne i multilateralne ugovore, sporazume ili aranžmane kojima će se povećati efikasnost međunarodne saradnje shodno ovom članu.

5. (a) Dobit ili svojina koje zapleni jedna strana potpisnica shodno stavu 1 ili stavu 4 ovog člana, biće na raspolaganju te strane potpisnice prema njenom zakonu i administrativnim procedurama.

(b) Kada deluje na zahtev druge strane potpisnice u skladu sa ovim članom, strana potpisnica može posebno razmotriti zaključenje sporazuma o sledećem:

(i) da se vrednost takve dobiti i svojine, ili sredstava stečenih prodajom takve dobiti ili svojine, ili njihovog znatnog dela, priloži kao doprinos međuvladinim telima specijalizovanim za borbu protiv nezakonitog prometa i zloupotrebe opojnih droga i psihotropnih supstanci;

(ii) da se sa drugim stranama potpisnicama, na redovnoj osnovi ili od slučaja do slučaja, deli takva dobit ili svojina, ili sredstva stečena prodajom takve dobiti ili svojine, u skladu sa njenim zakonom, administrativnim procedurama ili bilateralnim ili multilateralnim sporazumima zaključenim u tom smislu.

6. (a) Ako je dobit dobila drugi oblik ili je pretvorena u drugu svojinu, takva svojina će podlegati merama navedenim u ovom članu umesto dobiti.

(b) Ako je dobit pomešana sa svojinom stečenom iz legitimnih izvora, takva svojina će, bez prejudiciranja bilo kojih ovlašćenja u vezi sa oduzimanjem ili zamrzavanjem, podlegati zapleni do procenjene vrednosti pomešane dobiti.

(c) Prihod ili druge koristi koje potiču od:

(i) dobiti;

(ii) svojine u koju je dobit promenjena ili pretvorena; ili

(iii) svojine sa kojom je dobit pomešana takođe će podlegati merama pomenutim u ovom članu, na isti način i u istoj meri kao i dobit.

7. Svaka strana potpisnica može razmotriti ukidanje terećenja dokazom u vezi sa legitimnošću dobiti ili druge svojine koja podleže zapleni, u meri u kojoj je takva radnja u skladu sa principima njenog zakona i sa prirodom sudskog postupka i drugih postupaka.

8. Odredbe ovog člana neće se tumačiti tako da prejudiciraju prava *bona fide* trećih strana.

9. Ništa iz ovog člana neće uticati na princip da će se mere na koje se on odnosi definisati i sprovesti u skladu sa domaćim zakonom strane potpisnice i pod uslovima utvrđenim tim zakonom.

## Član 6

### EKSTRADICIJA

1. Ovaj član će se primenjivati za prekršaje koje strane potpisnice utvrde u skladu sa članom 3 stav 1.

2. Smatraće se da je svaki od prekršaja na koji se primenjuje ovaj član obuhvaćen svakim sporazumom o ekstradiciji koji postoji između strana potpisnica kao prekršaj koji podleže ekstradiciji. Strane potpisnice preuzimaju obavezu da takve prekršaje uključe u svaki sporazum o ekstradiciji koji među sobom zaključe kao prekršaj koji podleže ekstradiciji.

3. Ako strana potpisnica koja ekstradiciju uslovljava postojanjem sporazuma primi zahtev za ekstradicijom od neke druge strane potpisnice sa kojom nema sporazum o ekstradiciji, ona

može ovu konvenciju smatrati pravom osnovom za ekstradiciju u vezi sa svakim prekršajem na koji se primenjuje ovaj član. Strane potpisnice kojima su potrebni detaljni zakoni da bi koristili ovu konvenciju kao pravnu osnovu za ekstradiciju razmotriće donošenje takvih zakona prema potrebi.

4. Strane potpisnice koje ekstradiciju ne uslovljavaju postojanjem sporazuma priznaće prekršaje na koje se ovaj član odnosi za prekršaje koji podležu ekstradiciji između njih.

5. Ekstradicija će podlegati uslovima propisanim zakonom zamoljene strane ili primenjivim sporazumima o ekstradiciji, uključujući razloge zbog kojih zamoljena strana može da odbije ekstradiciju.

6. U razmatranju zahteva primljenih shodno ovom članu, zamoljena strana može odbiti da udovolji takvim zahtevima ako ima dovoljno razloga da njeni sudski ili drugi nadležni organi veruju da bi se udovoljenjem tih zahteva olakšalo gonjenje ili kažnjavanje nekog lica na osnovu njegove rase, vere, nacionalnosti ili političkih mišljenja, ili da bi se iz bilo kog od tih razloga nanela šteta nekom licu pogođenim zahtevom.

7. Strane potpisnice će nastojati da ubrzaju ekstradijske procedure i da pojednostave dokazne zahteve u vezi s njima koje se odnose na prekršaje na koje se primenjuje ovaj član.

8. Zavisno od odredaba ovog zakona i sporazuma o ekstradiciji, zamoljena strana može, pošto se uveri da okolnosti to opravdavaju i da je hitno, a na zahtev strane molilje, pritvoriti lice čija ekstradicija se traži i koje se nalazi na njenoj teritoriji ili može preduzeti druge odgovarajuće mere za obezbeđenje njegovog prisustva u postupku za ekstradiciju.

9. Bez prejudiciranja sprovođenja bilo koje krivične jurisdikcije utvrđene u skladu sa svojim zakonom, strana potpisnica na čijoj teritoriji se navodi prekršilac nalazi će:

(a) ako ga ne izruči u smislu prekršaja utvrđenog u skladu sa članom 3 stav 1, iz razloga istaknutih u članu 4 stav 2 podstav (a), podneti predmet svojim nadležnim organima radi sudskog gonjenja, osim ako se drukčije dogovori sa stranom moliljom;

(b) ako ga ne izruči u smislu takvog prekršaja, a svoju jurisdikciju i vezi s tim prekršajem utvrdila je u skladu sa članom 4 stav 2 podstav (b), podneti predmet svojim nadležnim organima radi sudskog gonjenja, osim ako strana molilja ne zatraži drukčije u smislu očuvanja svoje legitimne jurisdikcije.

10. Ako se izručenje, traženo radi izvršenja presude, odbije zbog toga što je traženo lice državljanin zamoljene strane, zamoljena strana će, ako njen zakon to dozvoljava i u skladu sa zahtevima tog zakona, na osnovu molbe strane molilje, razmotriti izvršenje presude koja je donesena po zakonu strane molilje, ili preostalog dela presude.

11. Strane potpisnice će nastojati da zakluče bilateralne i multilateralne sporazume za sprovođenje ili povećanje efikasnosti izručivanja.

12. Strane potpisnice mogu razmotriti zaključenje bilateralnih ili multilateralnih sporazuma, ad hoc ili opštih, o prebacivanju u njihovu zemlju lica osuđenih na zatvorsku kaznu ili druge vidove lišenja slobode za prekršaje na koje se primenjuje ovaj član, da bi u njoj završili odsluženje kazne.

## Član 7

### UZAJAMNA PRAVNA POMOĆ

1. Strane potpisnice će, shodno ovom članu, u najvećoj meri jedna drugoj pružati uzajamnu pravnu pomoć u istragama, gonjenju i sudskim postupcima u vezi sa krivičnim prekršajima utvrđenim u skladu sa članom 3 stav 1.
2. Uzajamna pravna pomoć koja će se pružati u skladu sa ovim članom može se zahtevati u sledećem smislu:
  - (a) uzimanje dokaza ili iskaza lica;
  - (b) uručivanje sudskih dokumenata;
  - (c) izvršenje pretresa i oduzimanja;
  - (d) pregled predmeta i lokacija;
  - (e) obezbeđivanje informacija i dokaznih predmeta;
  - (f) obezbeđivanje originala ili overenih kopija relevantnih dokumenata i evidencija, uključujući bankarsku, finansijsku, komercijalnu ili poslovnu evidenciju;
  - (g) identifikovanje ili traganje za dobiti, svojinom, instrumentarijumima ili drugim predmetima za svrhe dokazivanja.
3. Strane potpisnice mogu jedna drugoj da pruže i sve druge vidove uzajamne pravne pomoći koje predviđa domaći zakon zamoljene strane.
4. Strane potpisnice će, na zahtev, olakšavati ili podsticati, u meri u kojoj je to u skladu sa njihovim zakonom i praksom, prisustvo ili dostupnost lica, uključujući pritvorena lica, koja su saglasna da pomognu u istragama ili da Učestvuju u postupku.
5. Strana potpisnica neće odbiti da pruži uzajamnu pravnu pomoć po ovom članu zbog bankarske tajne.
6. Odredbe ovog člana neće uticati na obaveze po bilo kom drugom sporazumu, bilateralnom ili multilateralnom, koji reguliše ili će regulisati, u celini ili delimično, uzajamnu pravnu pomoć u krivičnim stvarima.
7. St. 8 do 19 ovog člana primenjivaće se na zahteve podnesene shodno ovom članu ako odnosne strane potpisnice nisu obavezne sporazumom o uzajamnoj pravnoj pomoći. Ako su strane potpisnice obavezne takvim sporazumom, odgovarajuće odredbe tog sporazuma će se primenjivati, osim ukoliko se strane potpisnice dogovore da umesto njih primene st. 8 do 19 ovog člana.
8. Strane potpisnice će odrediti nadležni organ, ili organe po potrebi, koji će biti zaduženi i ovlašćeni da izvrše zahteve za uzajamnu pravnu pomoć ili da ih prenesu nadležnim organima

na izvršenje. Generalni sekretar će biti obavešten o organu ili organima određenim za ovu svrhu. Zahtevi za uzajamnu pravnu pomoć i sva saopštenja u vezi s njima prenosice se između organa koje odrede strane potpisnice; ovi zahtevi neće prejudicirati prava strane potpisnice da traži da joj se takvi zahtevi i saopštenja upućuju i diplomatski i, u hitnim okolnostima, kad se strane potpisnice dogovore, kanalima međunarodne organizacije za suzbijanje kriminala - INTERPOL-a, ako je moguće.

9. Zahtevi će se podnositi pismeno, na jeziku prihvatljivom za zamoljenu stranu. O jeziku ili jezicima prihvatljivim za svaku stranu biće pismeno obavešten generalni sekretar. U hitnim slučajevima i kad se strane tako dogovore, zahtevi se mogu podneti usmeno, ali će odmah pismeno biti potvrđeni.

10. Zahtev za uzajamnu pravnu pomoć će sadržati:

- (a) identitet organa koji podnosi zahtev;
- (b) predmet i prirodu istrage, gonjenja ili postupka na koje se zahtev odnosi i ime i funkcije organa koji vodi takvu istragu, gonjenje ili postupak;
- (c) rezime relevantnih činjenica, osim u vezi sa zahtevom za podnošenje sudskih dokumenata;
- (d) opis pomoći koja se traži i pojedinosti svakog određenog postupka čije sprovođenje strana molilja želi;
- (e) ako je moguće, identitet, lokaciju i državljanstvo odnosnog lica;
- (f) svrhu zbog koje se traže dokazi, informacije ili akcija.

11. Zamoljena strana može tražiti dodatne informacije kada joj se učini da je to potrebno radi izvršenja zahteva u skladu sa njenim zakonom ili kad to može da olakša takvo izvršenje.

12. Zahtev će biti izvršen u skladu sa domaćim zakonom zamoljene strane i, u meri u kojoj to nije u suprotnosti sa domaćim zakonom zamoljene strane i kad je to moguće, u skladu sa postupcima navedenim u zahtevu.

13. Strana molilja neće otkriti niti koristiti informacije ili dokaze dobijene od zamoljene strane ni za kakve druge istrage, gonjenja ili postupke osim onih koji su navedeni u zahtevu ako ne dobije prethodnu saglasnost zamoljene strane.

14. Strana molilja može tražiti da zamoljena strana sačuva poverljivim činjenice i suštinu zahteva, osim u meri u kojoj je to potrebno radi izvršenja zahteva. Ako zamoljena strana ne može da zadovolji uslov poverljivosti, ona će o tome bez odlaganja obavestiti stranu molilju.

15. Uzajamna pravna pomoć može se odbiti:

- (a) ako zahtev nije sačinjen u skladu sa odredbama ovog člana;
- (b) ako zamoljena strana smatra da će izvršenje zahteva verovatno biti na štetu njenog suvereniteta, bezbednosti, javnog reda ili drugih bitnih interesa;

(c) ako bi nadležnim organima zamoljene strane njenim zakonima bilo zabranjeno da izvedu zahtevanu radnju u vezi s nekim sličnim prekršajem, ili da je podvrgnuta istrazi, gonjenju ili postupku po sopstvenoj jurisdikciji;

(d) ako bi udovoljenje zahtevu bilo u suprotnosti sa pravnim sistemom zamoljene strane koji se odnosi na uzajamnu pravnu pomoć.

16. Za svako odbijanje uzajamne pravne pomoći biće dati razlozi.

17. Uzajamnu pravnu pomoć zamoljena strana može odložiti zbog ometanja tekuće istrage, gonjenja ili postupaka. U tom slučaju, zamoljena strana će se konsultovati sa stranom moliljom i utvrdiće da li se pomoć može pružiti pod uslovima koje zamoljena strana smatra neophodnim.

18. Svedok, veštak ili drugo lice koje pristane da svedoči u postupku ili da pomogne u istrazi, gonjenju ili sudskom postupku na teritoriji strane molilje, neće biti gonjeno, pritvarano, kažnjavano niti podvrgavano bilo kakvim drugim ograničenjima njegove lične slobode na toj teritoriji u vezi sa delima, propustima ili osudama pre njegovog odlaska sa teritorije zamoljene strane. Ovako bezbedan postupak će prestati da se primenjuje kada svedok, veštak ili drugo lice, pošto je imalo priliku da u roku od petnaest uzastopnih dana, ili u bilo kom roku o kome se strane dogovore, od dana kada je zvanično obavešteno da sudskim organima njegovo prisustvo više nije potrebno, napusti teritoriju, ipak dobrovoljno ostane na teritoriji ili se, pošto ju je napustilo, vrati po sopstvenoj slobodnoj volji.

19. Uobičajene troškove izvršenja zahteva snosiće zamoljena strana, osim ako se odnosne strane drukčije dogovore. Ako su ili će biti potrebni znatni ili vanredni troškovi da bi se ispunio zahtev, strane će se konsultovati i utvrditi uslove i modalitete pod kojima će se zahtev izvršiti, kao i o načinu na koji će se podmiriti troškovi.

20. Strane potpisnice će, ako bude potrebno, razmotriti mogućnost zaključenja bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili aranžmana u smislu odredaba ovog člana, njihovog praktičnog sprovođenja ili razrade.

## **Član 8**

### **TRANSFER ZAPISNIKA**

Strane potpisnice će razmotriti mogućnost da jedna drugoj transferišu zapisnike za krivično gonjenje prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1, kad se smatra da je takav transfer u interesu pravilnog izvršenja pravde.

## **Član 9**

### **OSTALI OBLICI SARADNJE I OBUKE**

1. Strane potpisnice će međusobno tesno sarađivati u skladu sa svojim pravnim i upravnim sistemima, radi povećanja efikasnosti zakonske akcije za suzbijanje činjenja prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1. One će, na osnovu bilateralnih ili multilateralnih sporazuma ili aranžmana, posebno:

(a) uspostavljati i održavati kanale za održavanje veza između njihovih nadležnih agencija i službi radi olakšavanja bezbedne i brže razmene informacija u vezi sa svim aspektima prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1 uključujući, ako odnosne strane to nađu za shodno, i veze sa drugim kriminalnim aktivnostima;

(b) međusobno sarađivati u sprovođenju istraga, u vezi sa prekršajima utvrđenim u skladu sa članom 3 stav 1, međunarodnog karaktera, koje se odnose na:

(i) identitet, kretanje i aktivnosti lica osumnjičenih da su uključena u prekršaje utvrđene u skladu sa članom 3 stav 1;

(ii) kretanje dobiti ili svojine stečene činjenjem takvih prekršaja;

(iii) kretanje opojnih droga, psihotropnih supstanci, supstanci iz Tabele I i Tabele II ove konvencije i instrumentarijuma korišćenih ili namenjenih korišćenju u činjenju takvih prekršaja;

(c) u odgovarajućim slučajevima i ako to nije u suprotnosti sa nacionalnim zakonom, osnovati zajedničke timove, uzimajući u obzir potrebu da se zaštiti bezbednost lica i operacija, radi sprovođenja odredaba ovog stava. Zvanični predstavnici svake strane koji su članovi tih timova delovaće kao lica koja su ovlastili odgovarajući organi strane na čijoj teritoriji operacija treba da se izvrši; u svim tim slučajevima, strane o kojima je reč obezbediće puno poštovanje suvereniteta strane na čijoj teritoriji operacija treba da se izvrši;

(d) obezbediti, po potrebi, potrebne količine supstanci za analitičke ili istražne potrebe;

(e) olakšati efikasnu koordinaciju između svojih nadležnih agencija i službi i unaprediti razmenu osoblja i drugih eksperata, uključujući postavljanje oficira za vezu.

2. Svaka strana će, u potrebnoj meri, pokretati, razvijati ili poboljšavati specifične programe obuke za svoje osoblje u kriminalističkoj i drugim službama, uključujući carinsku, zaduženim za suzbijanje prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1. Takvi programi će se posebno baviti:

(a) metodama koje se koriste u otkrivanju i suzbijanju prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1;

(b) putevima i tehnikama koje koriste lica osumnjičena da su umešana u prekršaje utvrđene u skladu sa članom 3 stav 1, naročito u tranzitnim državama, i odgovarajućim kontramarama;

(c) praćenjem uvoza i izvoza opojnih droga, psihotropnih supstanci i supstanci iz Tabele I i Tabele II;

(d) otkrivanjem i praćenjem kretanja dobiti i stečene imovine iz/i opojnih droga, psihotropnih supstanci i supstanci iz Tabele I i Tabele II i instrumentarijuma korišćenih ili namenjenih korišćenju u činjenju prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1;

(e) metodama koje se koriste za transfer, skrivanje ili prikriivanje takve dobiti, vlasništva i instrumentarijuma;

(f) prikupljanjem dokaza;

(g) tehnikama kontrole u slobodnim carinskim zonama i slobodnim lukama;

(h) savremenim tehnikama sprovođenja zakona.

3. Strane potpisnice će pomagati jedna drugoj u planiranju i sprovođenju programa istraživanja i obuke namenjenih zajedničkom korišćenju stručnih znanja u oblastima pomenutim u stavu 2 ovog člana i, u tom cilju će, kad je to potrebno koristiti i regionalne i međunarodne konferencije i seminare za unapređivanje saradnje i stimulisanje razgovora o problemima od uzajamnog značaja, uključujući specijalne probleme i potrebe tranzitnih zemalja.

## Član 10

### MEĐUNARODNA SARADNJA I POMOĆ ZEMLJAMA TRANZITA

1. Strane potpisnice će sarađivati, neposredno ili preko nadležnih međunarodnih ili regionalnih organizacija, na pružanju pomoći i podrške, u mogućoj meri, tranzitnim državama i, naročito, zemljama u razvoju kojima su takva pomoć i podrška potrebni, i to programom tehničke saradnje na prekidanju lanca droge i srodnim aktivnostima.

2. Strane potpisnice mogu preuzeti na sebe, neposredno ili preko nadležnih međunarodnih ili regionalnih organizacija, da takvim tranzitnim državama obezbede finansijsku pomoć za povećanje i jačanje infrastrukture potrebne za efikasno suzbijanje i sprečavanje nezakonitog prometa.

3. Strane potpisnice mogu zaključiti bilateralne ili multilateralne sporazume ili aranžmane kojima će poboljšati efikasnost međunarodne saradnje, shodno ovom članu, i uzeti u obzir finansijske aranžmane u tom smislu.

## Član 11

### KONTROLISANA ISPORUKA

1. Ako to dozvoljavaju osnovni principi njihovih odnosnih nacionalnih pravnih sistema, strane potpisnice će, u okviru svojih mogućnosti, preduzeti potrebne mere da omoguće odgovarajuće korišćenje kontrolisane isporuke na međunarodnom nivou, na osnovu sporazuma ili aranžmana koje međusobno usaglase, radi identifikovanja lica umešanih u prekršaje utvrđene u skladu sa članom 3 stav 1 i preduzimanja zakonskih mera protiv njih.

2. Odluke o korišćenju kontrolisane isporuke donosiće se od slučaja do slučaja i mogu se, kada je potrebno, uzimati u obzir finansijski aranžmani i dogovori u vezi sa sprovođenjem jurisdikcija strana o kojima se radi.

3. Nezakonite pošiljke za čiju se kontrolisanu isporuku postigne dogovor mogu se, uz saglasnost zainteresovanih strana, uhvatiti i može se dozvoliti da nastave put sa opojnim drogama ili psihotropnim supstancama nedirnutim ili uklonjenim ili zamenjenim u celini ili delimično.



## Član 12

### SUPSTANCE KOJE SE ČESTO KORISTE U NEZAKONITOJ PROIZVODNJI OPOJNIH DROGA I PSIHOTROPNIH SUPSTANCI

1. Strane potpisnice će preduzimati mere koje smatraju pogodnim za sprečavanje preusmeravanja supstanci iz Tabele I i Tabele II koje se koriste za svrhe nezakonite proizvodnje i prerade opojnih droga ili psihotropnih supstanci i u tom cilju će međusobno sarađivati.
2. Ako neka strana potpisnica ili Odbor imaju informacije koje po njihovom mišljenju mogu zahtevati uključivanje neke supstance u Tabelu I ili Tabelu II, oni će o tome obavestiti generalnog sekretara i dostaviti mu informacije kojima će potkrepiti to pismeno obaveštenje. Postupak opisan u st. 2 do 7 ovog člana, takođe, primenjivaće se kada neka strana potpisnica ili Odbor imaju informacije koje opravdavaju brisanje neke supstance iz Tabele I i Tabele II ili prenos supstance iz jedne tabele u drugu.
3. Generalni sekretar će takvo pismeno obaveštenje, kao i sve informacije koje smatra relevantnim, preneti stranama potpisnicama, Komisiji i, kada obaveštenje podnese strana potpisnica, Odboru. Strane potpisnice će svoja mišljenja u vezi sa ovim obaveštenjem dostaviti generalnom sekretaru, zajedno sa svim dopunskim informacijama koje mogu pomoći Odboru prilikom utvrđivanja ocene i Komisiji u donošenju odluke.
4. Ako Odbor, uzimajući u obzir obim, značaj i raznovrsnost zakonitog korišćenja supstance i mogućnost i lakoću korišćenja drugih supstanci, kako za zakonitu tako i za nezakonitu proizvodnju ili preradu opojnih droga ili psihotropnih supstanci, utvrdi:
  - (a) da se supstanca često koristi u nezakonitoj proizvodnji ili preradi opojnih droga ili psihotropnih supstanci;
  - (b) da obim nezakonite proizvodnje ili prerade opojnih droga ili psihotropnih supstanci stvara ozbiljne zdravstvene i socijalne probleme, tako da opravdava međunarodnu akciju, on će dostaviti Komisiji ocenu supstance, uključujući i mogući efekat dodavanja supstance u Tabeli I ili Tabeli II pri zakonitoj i pri nezakonitoj proizvodnji ili preradi, zajedno sa preporukama o merama za praćenje, ako ih ima, koje bi bile u skladu sa njegovom ocenom.
5. Komisija, uzimajući u obzir komentare koje su podnele strane potpisnice i komentare i preporuke Saveta, čija će ocena biti odlučujuća po naučnim pitanjima, kao i sve druge relevantne faktore, može odlučiti dvotrećinskom većinom glasova svojih članova da stavi supstancu u Tabelu I ili Tabelu II.
6. Svaku odluku koju Komisija donese shodno ovom članu generalni sekretar će saopštiti svim državama i drugim telima koja su postala ili koja imaju pravo da postanu strane potpisnice ove konvencije i Odboru. Takva odluka će stupiti na snagu za svaku stranu potpisnicu 180 (sto osamdeset) dana nakon datuma takvog saopštenja.
7. (a) Odluke Komisije donesene po ovom članu podlegaće reviziji Saveta na zahtev bilo koje strane potpisnice podnesen u roku od 180 (sto osamdeset) dana nakon datuma pismenog obaveštenja o odluci. Zahtev za revizijom biće poslat generalnom sekretaru zajedno sa svim relevantnim informacijama na osnovu kojih se revizija zahteva.

(b) Generalni sekretar će kopije zahteva za revizijom i sve relevantne informacije preneti Komisiji, Odboru i svim stranama potpisnicama i pozvati ih da podnesu svoje komentare u roku od devedeset dana. Svi primljeni komentari biće podneseni Savetu na razmatranje.

(c) Savet može potvrditi ili poništiti odluku Komisije. Obaveštenje o odluci Saveta biće preneseno svim državama i drugim telima koja su ili koja imaju pravo da postanu strane potpisnice ove konvencije, Komisiji i Odboru.

8. (a) Ne prejudicirajući opštost odredaba držanih u stavu 1 ovog člana i odredaba Konvencije iz 1961, izmenjene Konvencije iz 1961. i Konvencije iz 1971. godine, strane potpisnice preduzimaće odgovarajuće mere za praćenje proizvodnje, prerade i distribucije supstanci iz Tabele I i Tabele II na svojim teritorijama.

(b) U tom cilju, strane potpisnice mogu:

(i) kontrolisati sva lica i preduzeća umešana u proizvodnju, preradu i distribuciju takvih supstanci;

(ii) kontrolisati, po dopuštenju, osnivanje proizvodnje, prerade ili distribucije i prostorija u kojima bi se to obavljalo;

(iii) zahtevati da korisnici dopuštenja dobiju dozvolu za izvođenje navedenih poslova;

(iv) sprečiti nagomilavanje takvih supstanci u posedu proizvođača, prerađivača i distributera koje prevazilaze količine potrebne za normalno vođenje posla i za postojeće uslove na tržištu.

9. Svaka strana potpisnica će, u vezi sa supstancama iz Tabele I i Tabele II:

(a) ustanoviti i održavati sistem za praćenje međunarodnog prometa supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II radi lakše identifikacije sumnjivih transakcija. Takvi sistemi praćenja primenjivaće se u tesnoj saradnji sa proizvođačima, prerađivačima, uvoznicima, izvoznicima, prodavcima na veliko i prodavcima na malo, koji će obaveštavati nadležne organe o sumnjivim porudžbinama i transakcijama;

(b) predvideti oduzimanje svake supstance navedene u Tabeli I ili Tabeli II ako ima dovoljno dokaza da se ona koristi u nezakonitoj proizvodnji ili preradi neke opojne droge ili psihotropne supstance;

(c) obavestiti, u što kraćem roku, nadležne organe i službe zainteresovanih strana potpisnica ako ima razloga da se veruje da je uvoz, izvoz ili tranzit supstance navedene u Tabeli I ili Tabeli II namenjen nezakonitoj proizvodnji ili preradi opojnih droga ili psihotropnih supstanci, uključujući posebno informacije o sredstvima plaćanja i o svim drugim bitnim elementima koji su doveli do takvog verovanja;

(d) zahtevati da roba koja se uvozi i izvozi bude pravilno označena i dokumentirana. Komercijalni dokumenti, kao što su fakture, manifesti tereta, tovarni listovi, carinski dokumenti i drugi otpremni dokumenti, uključivaće nazive, navedene u Tabeli I ili Tabeli II, supstanci koje se uvoze ili izvoze, količinu koja se uvozi ili izvozi i ime i adresu izvoznika, uvoznika i, kada je na raspolaganju, primaoca;

(e) obezbediti da se dokumenti pomenuti u podstavu (d) ovog stava čuvaju u roku od najmanje dve godine i da mogu biti stavljeni na raspolaganje nadležnim organima radi inspekcije.

10. (a) Pored odredaba stava 9 i na zahtev zainteresovane strane generalnom sekretaru, svaka strana sa čije teritorije supstanca navedena u Tabeli I treba da se izveze obezbediće da pre takvog izvoza, nadležni organi dostave nadležnim organima zemlje uvoznice:

(i) ime i adresu izvoznika i uvoznika i, kada je na raspolaganju, primaoca;

(ii) naziv supstance navedene u Tabeli I;

(iii) količinu supstance koja će se izvesti;

(iv) očekivano mesto ulaska u zemlju i očekivani datum otpreme;

(v) sve ostale informacije o kojima se strane potpisnice međusobno dogovore.

(b) Jedna strana potpisnica može usvojiti mere kontrole strože ili oštrije od mera predviđenih ovim stavom ako su, po njenom mišljenju, takve mere poželjne ili neophodne.

11. Kad jedna strana potpisnica dostavi informacije drugoj strani u skladu sa st. 9 i 10 ovog člana, strana koja dostavlja takve informacije može zahtevati da strana koja ih primi drži poverljivim svaku trgovinsku, poslovnu, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili trgovinski proces.

12. Svaka strana potpisnica će svake godine, u obliku i na za to predviđen način i na formularima koji će joj biti stavljeni na raspolaganje, dostaviti Odboru za informacije o:

(a) količinama zaplenjenih supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II i, kada je poznato, njihovom poreklu;

(b) svim supstancama koje nisu uključene u Tabelu I ili Tabelu II, a za koje je utvrđeno da se koriste u nezakonitoj proizvodnji ili preradi opojnih droga ili psihotropnih supstanci, a strana potpisnica smatra da su dovoljno značajne da bi se na njih skrenula pažnja Odboru;

(c) metodama preusmeravanja i nezakonite proizvodnje ili prerade.

13. Odbor će svake godine podnositi Komisiji izveštaj o sprovođenju ovog člana, a Komisija će periodično analizirati adekvatnost i ispravnost Tabele I i Tabele II.

14. Odredbe ovog člana neće se primenjivati na farmaceutske preparate, ni na druge preparate koji sadrže supstance navedene u Tabeli I ili Tabeli II, koji su pomešani tako da supstance ne mogu lako da se koriste ili da se vrate u prvobitno stanje postojećim primenljivim sredstvima.

## Član 13

### MATERIJALI I OPREMA

Strane potpisnice će preduzimati pogodne mere koje za sprečavanje trgovine i preusmeravanje materijala i opreme za nezakonitu proizvodnju ili preradu opojnih droga i psihotropnih supstanci i sarađivaće u tom cilju.

## Član 14

### MERE ZA ISKORENJIVANJE NEZAKONITOG GAJENJA NARKOTIČKIH BILJAKA I ZA ELIMINISANJE TRAZNJE OPOJNIH DROGA I PSIHOTROPNIH SUPSTANCI

1. Mere koje strane potpisnice preduzmu shodno ovoj konvenciji neće biti manje stroge od odredaba primenjivih na iskorenjivanje nezakonitog uzgoja biljaka koje sadrže opojne droge i psihotropne supstance i na eliminisanje nezakonite tražnje opojnih droga i psihotropnih supstanci prema odredbama Konvencije iz 1961. godine, izmenjene Konvencije iz 1961. i Konvencije iz 1971. godine.

2. Svaka strana potpisnica će preduzeti odgovarajuće mere za sprečavanje nezakonitog gajenja i za iskorenjivanje biljaka koje sadrže opojne droge i psihotropne supstance, kao što su opijumski mak, žbun koke i biljke kanabis, gajenih nezakonito na njenoj teritoriji. Usvojenim merama poštujuće se osnovna ljudska prava i uzimaće se u obzir tradicionalna zakonita upotreba, za koju postoje istorijski dokazi, kao i zaštita čovekove okoline.

3. (a) Strane potpisnice mogu da sarađuju radi povećanja efikasnosti napora na iskorenjivanju. Ta saradnja, između ostalog, može da uključi, kad je to pogodno, podršku integralnom razvoju sela koji vodi ekonomski rentabilnoj zameni za nezakonito gajenje. Faktore, kao što su pristup tržištu, raspoloživost resursa i postojeći društveno-ekonomski uslovi, treba uzeti u obzir pre realizacije takvih programa razvoja sela. Strane potpisnice mogu da se dogovore i o drugim odgovarajućim merama saradnje.

(b) Strane potpisnice će, takođe, olakšavati razmenu naučnih i tehničkih informacija i voditi istraživanje u vezi sa iskorenjivanjem.

(c) Kada imaju zajedničke granice, strane potpisnice će nastojati da sarađuju u programima iskorenjivanja u svojim područjima duž tih granica.

4. Strane potpisnice će usvojiti odgovarajuće mere za eliminisanje ili smanjivanje nezakonite tražnje opojnih droga i psihotropnih supstanci da bi se smanjila ljudska patnja i eliminisali finansijski podsticaji za nezakonit promet. Ove mere mogu da se zasnivaju, između ostalog, na preporukama Ujedinjenih nacija i specijalizovanih agencija Ujedinjenih nacija, kao što su Svetska zdravstvena organizacija i druge nadležne međunarodne organizacije kao i na Sveobuhvatnom multidisciplinarnom prikazu usvojenom na Međunarodnoj konferenciji o zloupotrebi droga i nezakonitom prometu, održanoj 1987. godine, s obzirom na to da se on odnosi na napore vladinih i nevladinih agencija i privatnika u oblasti prevencije, lečenja i rehabilitacije. Strane potpisnice mogu zaključiti bilateralne ili multilateralne sporazume ili aranžmane s ciljem da eliminišu ili smanje nezakonitu tražnju opojnih droga i psihotropnih supstanci.

5. Strane potpisnice mogu da preduzmu i potrebne mere za rano uništenje ili zakonito uklanjanje opojnih droga, psihotropnih supstanci i supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II koje su oduzete ili zaplenjene i za prihvatanje, kao dokaza, propisno overenih potrebnih količina takvih supstanci.

## Član 15

### KOMERCIJALNI PREVOZNICI

1. Strane potpisnice će preduzeti odgovarajuće mere kako bi obezbedile da se prevozna sredstva komercijalnih prevoznika ne koriste u činjenju prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1. Takve mere mogu da uključe specijalne aranžmane sa komercijalnim prevoznicima.

2. Svaka strana potpisnica će zahtevati od komercijalnih prevoznika da preduzmu razumne mere predostrožnosti da bi se sprečilo korišćenje njihovih prevoznih sredstava za činjenje prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1. Takve mere predostrožnosti mogu da uključe:

(a) ako je glavno poslovno sedište komercijalnog prevoznika na teritoriji te strane potpisnice:

(i) obuku kadrova za identifikovanje sumnjivih pošiljki ili lica;

(ii) unapređivanje integriteta kadrova;

(b) ako komercijalni prevoznik posluje na teritoriji strane potpisnice:

(i) prethodno podnošenje tovarnih manifesta, gde god je moguće;

(ii) korišćenje pečata koji se mogu pojedinačno proveravati i koji se ne mogu lako oštetiti na kontejnerima;

(iii) što ranije izveštavanje odgovarajućih nadležnih organa o svim sumnjivim okolnostima koje bi mogle da imaju veze sa činjenjem prekršaja utvrđenih u skladu sa članom 3 stav 1.

3. Svaka strana potpisnica će nastojati da obezbedi da komercijalni prevoznici i odgovarajući nadležni organi na mestima ulaza i izlaza iz zemlje i na drugim mestima carinske kontrole sarađuju radi sprečavanja neovlašćenog pristupa prevoznim sredstvima i teretu i sprovođenju odgovarajućih mera bezbednosti.

## Član 16

### KOMERCIJALNI DOKUMENTI I OBELEŽAVANJE ROBE ZA IZVOZ

1. Svaka strana potpisnica će zahtevati da zakoniti izvozi opojnih droga i psihotropnih supstanci budu praćeni ispravnim dokumentima. Pored zahteva za dokumentacijom prema članu 31 Konvencije iz 1961. godine, članu 31 izmenjene Konvencije iz 1961. i članu 12 Konvencije iz 1971. godine, komercijalni dokumenti, kao što su fakture, tovarni manifesti, tovarni listovi, carinski dokumenti i ostali prevozni dokumenti sadržaće nazive opojnih droga i psihotropnih supstanci koje se izvoze, koji su navedeni u odgovarajućim spiskovima Konvencije iz 1961, izmenjene Konvencije iz 1961. i Konvencije iz 1971. godine, količinu koja se izvozi i ime i adresu izvoznika, uvoznika i, kada je poznat, primaoca.

2. Svaka strana potpisnica zahtevaće da pošiljke opojnih droga i psihotropnih supstanci koje se izvoze ne budu netačno obeležene.

## Član 17

### NEZAKONIT PROMET MOREM

1. Strane potpisnice će sarađivati, u najvećoj mogućoj meri, na suzbijanju nezakonitog prometa morem, u skladu sa međunarodnim pomorskim pravom.
2. Strana potpisnica koja ima razložne osnove za sumnju da je brod koji plovi pod njenom zastavom, ili ne razvija zastavu ili ne pokazuje oznake registracije umešan u nezakoniti promet, može da traži pomoć drugih strana potpisnica u suzbijanju njegovog korišćenja u tu svrhu. Tako zamoljene strane potpisnice pružice pomoć u okviru svojih raspoloživih sredstava.
3. Strana potpisnica koja ima razložne osnove za sumnju da je brod koji koristi slobodu plovidbe u skladu sa međunarodnim pravom i razvija zastavu ili pokazuje oznake registracije druge strane potpisnice umešan u nezakoniti promet, može o tome pismeno obavestiti državu čija je zastava, zahtevati potvrdu registracije i ovlašćenje od države čija je zastava da preduzme odgovarajuće mere u vezi s tim brodom.
4. U skladu sa stavom 3 ili sa sporazumima na snazi između strana potpisnica, ili u skladu sa nekim drugim dogovorom ili aranžmanom između tih strana, strana čija je zastava može da ovlasti zemlju koja podnosi zahtev, između ostalog:
  - (a) za ukrcavanje na brod;
  - (b) za pretraživanje broda;
  - (c) ako se pronađe dokaz o umešanosti u nezakoniti promet - za preuzimanje odgovarajuće akcije u vezi sa brodom i licima i teretom na njemu.
5. Kada se preduzme akcija shodno ovom članu, zainteresovane strane potpisnice vodiće računa o potrebi da ne ugroze bezbednost života na moru i bezbednost broda i tereta i da ne nanesu štetu komercijalnim i zakonskim interesima država čija je zastava ili neke druge zainteresovane države.
6. Država čija je zastava može, u skladu sa svojim obavezama u stavu 1 ovog člana, davanje ovlašćenja podvrgnuti uslovima o kojima će se međusobno dogovoriti s državom koja je podnela zahtev, uključujući uslove u vezi sa odgovornošću.
7. U smislu st. 3 i 4 ovog člana, strana potpisnica će odgovoriti, bez odlaganja, na zahtev druge strane potpisnice da utvrdi da li brod koji plovi pod njenom zastavom ima pravo da to čini, kao i na zahteve za ovlašćenjem podnesene shodno stavu 3. U vreme kada postane strana potpisnica ove konvencije, svaka strana će imenovati organ ili, kada je to potrebno, organe koji će primati i odgovarati na takve zahteve. Sve druge strane potpisnice biće obavestene o imenovanom organu, preko generalnog sekretara, u roku od mesec dana od naimenovanja.
8. Strana potpisnica koja je preduzela mere u skladu sa ovim članom obavestiće blagovremeno državu čija je zastava o rezultatima tih mera.

9. Strane potpisnice će razmotriti sklapanje bilateralnih ili regionalnih sporazuma ili aranžmana za sprovođenje ili povećavanje efikasnosti odredaba ovog člana.

10. Mere u skladu sa stavom 4 ovog člana sprovodiće se samo na ratnim brodovima ili vojnim avionima ili drugim brodovima ili avionima jasno obeleženim i prepoznatljivim kao brodovi i avioni u službi vlade, ovlašćeni u tom smislu.

11. Pri preduzimanju mera u skladu sa ovim članom uzeće se u obzir potreba da se ne mešaju i ne narušavaju prava i obaveze i vršenje jurisdikcije priobalnih država u skladu sa međunarodnim pomorskim zakonom.

## **Član 18**

### **SLOBODNE TRGOVINSKE ZONE I SLOBODNE LUKE**

1. Strane potpisnice će primeniti mere za suzbijanje nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci i supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II u slobodnim trgovinskim zonama i u slobodnim lukama, koje nisu blaže od mera koje se primenjuju u drugim delovima njihovih teritorija.

2. Strane potpisnice će nastojati:

(a) da prate kretanje robe i lica u slobodnim carinskim zonama i slobodnim lukama, i, u tom cilju, ovlastiće odgovarajuće organe da pretražuju teret i dolazeće i odlazeće brodove, uključujući turističke i ribarske brodove, i da, kada je to potrebno, pretražuju članove posade, putnike i njihov prtljag;

(b) da uspostave i održavaju sistem otkrivanja pošiljaka za koje se sumnja da sadrže opojne droge i psihotropne supstance i supstance navedene u Tabeli I i Tabeli II, koje ulaze u slobodne trgovinske zone i slobodne luke ili izlaze iz njih;

(c) da uspostave i održavaju sisteme nadziranja u područjima luka i dokova i na aerodromima i graničnim prelazima u slobodnim trgovinskim zonama i slobodnim lukama.

## **Član 19**

### **KORIŠĆENJE POŠTE**

1. U skladu sa svojim obavezama po konvencijama Svetske poštanske unije i sa osnovnim principima svojih pravnih sistema, strane potpisnice će usvojiti mere za suzbijanje korišćenja pošte za nezakonit promet i u tom cilju će međusobno sarađivati.

2. Mere navedene u stavu 1 ovog člana uključice, naročito:

(a) koordiniranu akciju za prevenciju i suzbijanje korišćenja pošte za nezakonit promet;

(b) uvođenje i održavanje, od osoblja ovlašćenog za sprovođenje zakona, istražne i kontrolne tehnike namenjene otkrivanju nezakonitih pošiljki opojnih droga, psihotropnih supstanci i supstanci navedenih u Tabeli I i Tabeli II u pošti;

(c) zakonodavne mere koje omogućavaju korišćenje odgovarajućih sredstava za obezbeđivanje dokaza potrebnih za sudski postupak.

## **Član 20**

### INFORMACIJE KOJE ĆE PODNOSITI STRANE POTPISNICE

1. Strane potpisnice će, preko generalnog sekretara, podnositi Komisiji informacije o funkcionisanju ove konvencije na svojim teritorijama i, posebno:

(a) tekst objavljenih zakona i propisa o stupanju Konvencije na snagu;

(b) pojedivosti u vezi sa slučajevima nezakonitog prometa u okviru njihove jurisdikcije koje smatraju važnim zbog novih otkrivenih trendova, količina, izvora iz kojih su supstance dobijene ili metoda koje koriste lica uključena u takav promet.

2. Strane potpisnice će takve informacije dostavljati na način i u rokovima koje Komisija bude zahtevala.

## **Član 21**

### FUNKCIJE KOMISIJE

Komisija je ovlašćena da razmatra sva pitanja u vezi sa ciljevima ove konvencije, a posebno:

(a) na osnovu informacije koje joj strane potpisnice podnesu u skladu sa članom 20, analiziraće funkcionisanje ove konvencije;

(b) može davati predloge i opšte preporuke na osnovu ispitivanja informacija dobijenih od strane potpisnica;

(c) može skrenuti pažnju Odboru na sva pitanja koja bi mogla biti relevantna za funkcije Odbora;

(d) u vezi s bilo kojim pitanjem koje joj prenese Odbor po članu 22 stav 1 (b), preduzeće odgovarajuće mere;

(e) u skladu sa postupcima navedenim u članu 12, može izmeniti i dopuniti Tabelu I i Tabelu II;

(f) može državam koje nisu potpisnice skrenuti pažnju na odluke i preporuke koje usvoji prema ovoj konvenciji, da bi one razmotrile preduzimanje mera u skladu sa tim odlukama i preporukama.

## **Član 22**

### FUNKCIJE ODBORA

1. Ne prejudicirajući funkcije Komisije po članu 21, kao i funkcije odbora i Komisije po Konvenciji iz 1961, izmenjenoj Konvenciji iz 1961. i Konvenciji iz 1971. godine:



(a) ako na osnovu svog ispitivanja informacija koje su na raspolaganju njemu, generalnom sekretaru ili Komisiji, ili informacija koje su mu dostavili organi Ujedinjenih nacija, Odbor ima razloga da veruje da se ciljevi ove konvencije po pitanjima u vezi sa njegovom nadležnošću ne ispunjavaju, može pozvati stranu ili strane potpisnice da dostave sve relevantne informacije;

(b) u vezi sa čl. 12, 13 i 16:

(i) nakon preduzimanja mera shodno podstavu (a) ovog člana, Odbor, ako smatra neophodnim da to učini, može pozvati odnosne strane potpisnice da usvoje takve korektivne mere koje se u datim okolnostima budu činile neophodnim za izvršenje odredaba čl. 12, 13 i 16;

(ii) pre preduzimanja mera po podstavu (iii), Odbor će tretirati kao poverljive sve komunikacije sa odnosnom stranom potpisnicom prema prethodnim podstavovima;

(iii) ako Odbor ustanovi da odnosna strana potpisnica nije preduzela korektivne mere koje je bila pozvana da preduzme prema ovom podstavu, on na to može skrenuti pažnju stranama potpisnicama, Savetu i Komisiji. Svaki izveštaj koji Odbor objavi prema ovom podstavu sadržaće i gledišta odnosne strane potpisnice ako ona to zatraži.

2. Svaka strana potpisnica će biti pozvana da bude zastupljena na sastanku Odbora na kom će se razmatrati pitanje od neposrednog interesa za nju prema ovom članu.

3. Ako u bilo kom slučaju odluka Odbora koja se usvoji po ovom članu ne bude jednoglasna, gledišta manjine će se konstatovati.

4. Odluke Odbora po ovom članu donosiće se dvotrećinskom većinom od ukupnog broja članova Odbora.

5. U sprovođenju svojih funkcija, shodno podstavu 1 (a) ovog člana, Odbor će obezbeđivati poverljivost svih informacija koje mu mogu doći u posed.

6. Odgovornost Odbora po ovom članu neće se primenjivati na sprovođenje ugovora ili sporazuma zaključenih između strana potpisnica u skladu sa odredbama ove konvencije.

7. Odredbe ovog člana neće biti primenjive na sporove između strana potpisnica koji potpadaju pod odredbe člana 32.

## **Član 23**

### **IZVEŠTAJI ODBORA**

1. Odbor će pripremiti godišnji izveštaj o svom radu, koji sadrži analizu informacija koje su mu na raspolaganju i, u odgovarajućim slučajevima, prikaz objašnjenja, ako ih ima, koja su dale ili koja traže strane potpisnice, zajedno sa eventualnim zapažanjima i preporukama koje Odbor želi da da. Odbor može sačiniti i dodatne izveštaje koje smatra neophodnim. Izveštaji će biti podneseni Savetu preko Komisije koja može dati prikladne komentare.

2. Izveštaje Odbora uputiće stranama potpisnicama i zatim objaviti generalni sekretar. Strane potpisnice će dozvoliti njihovu neograničenu distribuciju.

## **Član 24**

### **PRIPREMA STROŽIH MERA OD ONIH KOJE ZAHTJEVA OVA KONVENCIJA**

Strana potpisnica može usvojiti mere strože ili oštrije od onih koje predviđa ova konvencija ako su, po njenom mišljenju, takve mere poželjne ili neophodne za sprečavanje ili suzbijanje nezakonitog prometa.

## **Član 25**

### **NEPREJUDICIRANJE PRAVA I OBAVEZA IZ RANIJIH SPORAZUMA**

Odredbe ove konvencije neće biti na štetu bilo kojih prava ili obaveza koje su strane potpisnice ove konvencije preduzele po osnovu Konvencije iz 1961, izmenjene Konvencije iz 1961. i Konvencije iz 1971. godine.

## **Član 26**

### **POTPISIVANJE**

Ova konvencija biće otvorena za potpisivanje u Uredu Ujedinjenih nacija u Beču od 20. decembra 1988. do 28. februara 1989, a nakon toga - u Direkciji Ujedinjenih nacija u Njujorku do 20. decembra 1989. godine:

(a) svim državama;

(b) Namibiji, koju zastupa Savet Ujedinjenih nacija za Namibiju;

(c) Regionalnim organizacijama ekonomske integracije koje imaju nadležnost u pregovaranju, zaključivanju i primeni međunarodnih sporazuma o pitanjima obuhvaćenim ovom konvencijom, pri čemu se pozivanje u ovoj konvenciji na strane potpisnice, države ili nacionalne službe primenjuje na ove organizacije u granicama njihove nadležnosti.

## **Član 27**

### **RATIFIKACIJA, PRIHVATANJE, ODOBRAVANJE ILI ZVANIČNA POTVRDA**

1. Ova konvencija podleže ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od država i Namibije, koju zastupa Savet Ujedinjenih nacija za Namibiju, i zvaničnoj potvrdi regionalnih organizacija ekonomske integracije pomenutih u članu 26 podstav (c). Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja i odluke u vezi sa zvaničnom potvrdom biće deponovani kod generalnog sekretara.

2. U svojim instrumentima zvanične potvrde, regionalne organizacije ekonomske integracije će dati izjavu o tome u kojoj meri su nadležne u pitanjima regulisanim ovom konvencijom. Ove organizacije će, takođe, obavestavati generalnog sekretara o eventualnim izmenama u obimu njihove nadležnosti u pitanjima regulisanim ovom konvencijom.

## **Član 28**

## PRISTUPANJE

1. Ova konvencija će ostati otvorena za pristupanje od strane bilo koje države, Namibije, koju zastupa Savet Ujedinjenih nacija za Namibiju, i regionalnih organizacija ekonomske integracije pomenutih u članu 26 podstav (c). Pristupanje će se izvršiti deponovanjem instrumenata pristupanja kod generalnog sekretara.

2. U svojim instrumentima pristupanja, regionalne organizacije ekonomske integracije će dati izjavu o tome u kojoj meri su nadležne u pitanjima regulisanim ovom konvencijom. Ove organizacije će, takođe, obavestiti generalnog sekretara o eventualnim izmenama u obimu njihove nadležnosti u pitanjima regulisanim ovom konvencijom.

### Član 29

#### STUPANJE NA SNAGU

1. Ova konvencija će stupiti na snagu devedesetog dana od datuma deponovanja kod generalnog sekretara dvadesetog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja od strane država ili Namibije, koju zastupa Savet Ujedinjenih nacija za Namibiju.

2. Za svaku državu ili za Namibiju, koju zastupa Savet za Namibiju, koje ratifikuju, prihvate, odobre ili pristupe ovoj konvenciji nakon deponovanja dvadesetog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, Konvencija će istupiti na snagu devedesetog dana nakon datuma deponovanja njenog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.

3. Za svaku regionalnu organizaciju ekonomske integracije pomenutu u članu 26 podstav (c) koja deponuje instrument u vezi sa odlukom o zvaničnoj potvrdi ili instrument pristupanja, ova konvencija će stupiti na snagu devedesetog dana nakon takvog deponovanja ili na dan kada Konvencija stupi na snagu shodno stavu 1 ovog člana, zavisno do toga šta je kasnije.

### Član 30

#### OTKAZIVANJE

1. Strana potpisnica može otkazati ovu konvenciju u svako doba pismenim obaveštenjem upućenim generalnom sekretaru.

2. Takvo otkazivanje stupiće na snagu za odnosnu stranu potpisnicu godinu dana nakon datuma prijema pismenog obaveštenja od generalnog sekretara.

### Član 31

#### IZMENE I DOPUNE

1. Svaka strana potpisnica može predložiti izmene i dopune ove konvencije. Tekst eventualnih takvih izmena i dopuna i razloge za njih ta strana potpisnica poslaće generalnom sekretaru, koji će ga poslati drugim stranama potpisnicama i pitaće ih da li prihvataju predložene izmene i dopune. Ako ni jedna od strana potpisnica ne odbije tako poslat predlog izmena i dopuna u roku

od dvadeset četiri meseca nakon slanja, smatraće se da je on prihvaćen i stupiće na snagu za svaku stranu potpisnicu devedeset dana nakon što je kod generalnog sekretara deponovala instrument kojim je izrazila svoju saglasnost da izmena i dopuna bude za nju obavezujuća.

2. Ako predložene izmene i dopune odbije bilo koja strana potpisnica, generalni sekretar će se konsultovati sa drugim stranama potpisnicama i, ako to zahteva većina, izneće činjenice, zajedno sa eventualnim komentarima strana potpisnica, na Savetu, koji može odlučiti da sazove konferenciju u skladu sa članom 62 stav 4 Povelje Ujedinjenih nacija. Sve izmene i dopune koje proisteknu iz takve konferencije biće uključene u Protokol izmenama i dopunama. Zahtevaće se da se saglasnost da takav protokol bude obavezujući posebno izrazi generalnom sekretaru.

## **Član 32**

### REŠAVANJE SPOROVA

1. Ako između dve ili više strana potpisnica dođe do spora u vezi sa tumačenjem ili primenom ove konvencije, te strane potpisnice će se međusobno konsultovati radi rešavanja spora pregovorom, istragom, posredovanjem, izmirenjem, arbitražom, obraćanjem regionalnim telima, sudskim procesom ili drugim miroljubivim sredstvima po sopstvenom izboru.

2. Svaki spor koji ne može da se reši na način propisan u stavu 1 ovog člana biće prosleđen, na zahtev bilo koje od država strana u sporu, Međunarodnom sudu pravde na odlučivanje.

3. Ako je regionalna organizacija ekonomske integracije pomenuta u članu 26 podstav (c), strana u sporu koji ne može da se reši na način propisan u stavu 1 ovog člana može, preko neke od država članica Ujedinjenih nacija, zahtevati od Saveta da zatraži stručno mišljenje Međunarodnog suda pravde u skladu sa članom 65 Statuta Suda, koje će se smatrati odlučujućim.

4. Svaka država, u vreme potpisivanja ili ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja ove konvencije ili pristupanja Konvenciji, ili svaka regionalna organizacija ekonomske integracije, u vreme potpisivanja ili deponovanja odluke o zvaničnoj potvrdi ili pristupanju, može izjaviti da ne smatra da je obavezuju st. 2 i 3 ovog člana. St. 2 i 3 neće biti obavezujući ni za druge strane potpisnice u odnosu na bilo koju stranu koja je dala takvu izjavu.

5. Svaka strana potpisnica koja je dala izjavu u skladu sa stavom 4 ovog člana može u svako doba povući tu izjavu pismenim obaveštenjem upućenim generalnom sekretaru.

## **Član 33**

### VERODOSTOJNOST TEKSTOVA

Tekstovi ove konvencije na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku su jednako verodostojni.

## **Član 34**

### DEPOZITAR

Generalni sekretar biće depozitar ove konvencije.

Potvrđujući navedeno, potpisnici za to propisno ovlašćeni potpisali su ovu konvenciju.

Sačinjena u Beču, u jednom originalu, dvadesetog decembra hiljadu devetsto osamdeset osme godine.

#### ANEKS

Tabela I	Tabela II
Efedrin	Anhidrid sirćetne kiseline
Ergometrin	Aceton
Ertotamin	Antranilna kiselina
Lizerginska kiselina	Etil-etar
1-fenil-2-propanon	Fenilsirćetna kiselina
Pseudo-efedrin	Piperidin
Soli supstanci navedenih u ovoj tabeli kad god je postojanje takvih soli moguće.	Soli supstanci navedenih u ovoj tabeli kad god je postojanje takvih soli moguće.

#### ČLAN 3

O sprovođenju ovog zakona staraće se savezni organ uprave nadležan za poslove zdravstva.

#### ČLAN 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SFRJ" - Međunarodni ugovori.